

11-1-1996

Reviewed Work(s): Latin-American Women
Writers. Class, Race, and Gender by
MyriamYvonne Jehenson

Salvador Oropesa
Clemson University, oropesa@clemson.edu

Follow this and additional works at: https://tigerprints.clemson.edu/languages_pubs

Recommended Citation

Oropesa, S. (1996). Chasqui, 25(2), 132-133. doi:10.2307/29741305

This Book Review is brought to you for free and open access by the Languages at TigerPrints. It has been accepted for inclusion in Publications by an authorized administrator of TigerPrints. For more information, please contact kokeefe@clemson.edu.

Review

Reviewed Work(s): Latin-American Women Writers. Class, Race, and Gender by Myriam Yvonne Jehenson

Review by: Salvador A. Oropesa

Source: *Chasqui*, Vol. 25, No. 2 (Nov., 1996), pp. 132-133

Published by: Chasqui: revista de literatura latinoamericana

Stable URL: <https://www.jstor.org/stable/29741305>

Accessed: 20-06-2019 14:17 UTC

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at <https://about.jstor.org/terms>



JSTOR

Chasqui: revista de literatura latinoamericana is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *Chasqui*

This book represents a departure from the standard third year courses of foreign literature, which very seldom use the bilingual approach. Almost all of the literary pieces included were translated by Child himself. The book contains 62 such pieces by 23 major authors organized into one brief introduction and nineteen chapters. Each chapter ("lección") begins with a "cuadro," a full-page box containing concise but useful descriptions of a literary school or movement, followed by a biographical sketch for every author. Both the "cuadros" and the sketches are in Spanish only.

The selection itself follows (poetry, fiction, and a few essays) with "an English translation of the texts parallel with the original Spanish" (v). Selections were drawn from pre-Columbian Indian literature which were originally collected and translated into Spanish by chroniclers (30 pages). They continue with literary pieces of the "Encuentro" (Discovery and Conquest, 57 pages) and finally, the creative native Spanish American literature starts with the Baroque (190 pages).

The body of selections comes to an early end with fiction of the Mexican Revolution (1920) and the work closes with a short glossary of literary terms and a subject index. The glossary and index are also in Spanish only.

The choice of selections cannot be questioned. The inclusion of Indian literature justifies the title of the book, which is not strictly a Spanish American literary anthology. The authors included are the ones typically covered in third year Spanish American literature courses. However, the selections that reach no farther than the year 1920 are another matter. One wonders if the pseudo-literature of the Discovery and Conquest could instead have been omitted and replaced by just as many pages of more contemporary readings.

Nonetheless, this selection has assembled a rich diversity of themes and styles, cultural views, and voices of rebellion that well portrays the Latin American continent. Through this book, both Spanish and English readers will realize that Latin Americans have much to tell.

Evelio Echevarría, Colorado State University

Jehenson, Myriam Yvonne. *Latin-American Women Writers. Class, Race, and Gender*. Albany, N.Y.: State U of New York P, 1995. 201 pp.

Uno de los axiomas de nuestra profesión es que las enciclopedias literarias son hijas de su época, pero escapan en gran parte la subjetividad del gusto personal, ya que suelen ser obras colectivas. *Latin-American Women Writers* es un manual enciclopédico sobre la literatura de mujeres latinoamericanas escrito por una sola persona: Myriam Yvonne Jehenson. El lector ideal del libro es angloparlante y no del todo familiar con el tema, así el capítulo uno resume el contexto sociohistórico en el que estas mujeres escritoras desarrollaron su labor. En los capítulos dos y tres Jehenson cuenta quiénes han sido las madres fundadoras de la escritura latinoamericana. En los cuatro al seis se estudian las innovaciones que estas escritoras han aportado al conjunto de la producción literaria. Jehenson, sobre todo si se tiene en cuenta el tamaño de su libro, entrega al lector lo que ha prometido en la introducción; no hay estudios detallados sino la enumeración prolífica de obras, textos, corrientes, aportes, etc. En una crítica más tradicional se podría decir que tal vez *Latin-American Women Writers. Class, Race, and Gender* es un tanto redundante, que otros trabajos ya han hecho esto. Este reseñador no está de acuerdo, al igual que el lenguaje se basa en la redundancia, la crítica literaria, también. Las ideas que son de una época se tienen que repetir en diferentes foros, en diferentes libros, y diferentes críticos tienen que llegar

a resultados semejantes para que se pueda constatar que *eso* es lo que está realmente pasando. Así, el libro de Jehenson es una redundancia necesaria, sobre todo si pensamos en su lector ideal, anglo y no informado.

Las páginas 85 y 86 en las que se resume la situación de la postmodernidad en Latinoamérica son muy interesantes, y podrían ser lectura obligatoria para los que aún niegan la existencia de una literatura postmoderna en el mundo hispano. Otra ventaja de este libro, nótese el subtítulo de clase, raza y género, es que no está eufemizado, no hay una política de paños calientes para eludir determinados temas o situaciones. Por otro lado, señalé al principio que éste es una especie de diccionario enciclopédico pero escrito por una sola persona, y aquí es donde radica la "debilidad" del libro, y es en la otra subjetividad, la del lector, por ejemplo, yo no me explico la ausencia de Laura Esquivel, aunque sólo sea por su importancia sociológica. Esquivel tiene que ser de aparición obligatoria en un estudio de este tipo, ya que es alguien que ha vendido más de 300,000 copias de su novela *Como agua para chocolate* en español y más de un millón de copias en inglés, más innumerables traducciones a otros idiomas. Una escritora así no puede ser obviada. Otro ejemplo, las entradas de Isabel Allende y Alejandra Pizarnik no son favorables. Esto también se puede prestar a muchísima discusión. Lo que quiero decir es que todos tenemos nuestras filias y nuestras fobias y éstas están presentes en el texto de Jehenson, y van a estar en las lecturas de diferentes lectores. Otro ejemplo, se le da mucha importancia a la literatura testimonio, ya que ésta es una promesa que está en el título del libro, el tocar el tema de la clase social, y ésta es la literatura que mejor puede representar a la clase trabajadora.

En definitiva, *Latin-American Women Writers* es recomendable para el lector al que el libro aspira y también para aquél más familiarizado con el tema, ya que lo puede usar de libro de consulta para obtener una referencia de una escritora con la que el lector esté menos familiarizado.

Salvador A. Oropesa, Kansas State University

Larraga, Ricardo. *Mariano Brull y la poesía pura en Cuba*. Conchita Larraga de la Garza, ed. Miami: Ediciones Universal, 1994. 222 pp.

"Hay también una respuesta de América: la jitanjáfora. Para satisfacer a las exigencias de una poesía pura era necesario crear un lenguaje puro, solamente para uso de pájaros o de duendes". Así le decía en entrevista el poeta del grupo minorista, Mariano Brull a Rafael Heliodoro Valle (1947). En *Mariano Brull y la poesía pura en Cuba*, Ricardo Larraga expone el panorama intelectual-literario, creador y propagador de jitanjáforas, de la Cuba de los años veinte.

Larraga divide su obra en cuatro capítulos cuajados de notas y bibliografía frondosa. El primer capítulo repasa las distintas definiciones y posturas en torno a la poesía "pura", pasando por Poe, Baudelaire, Valéry y Brémond. En el segundo capítulo presenta las posturas "puristas" en Hispanoamérica y España. Abarca el modernismo (José Martí, Rubén Darío, Juan Ramón Jiménez); el creacionismo (Huidobro); el ultraísmo, y la generación del 27 (Ortega y Gasset, Jorge Guillén, Cernuda, Lorca, Dámaso Alonso y Pedro Salinas). El tercer capítulo sintetiza diacrónicamente, los distintos grupos intelectuales cubanos, no sin antes sentar las bases en Martí y Julián del Casal. Larraga examina la poesía visual de Regino Boti (fl. 1913-27) y la poesía de sensaciones de José Manuel Poveda (fl. 1917). Luego tantea la reacción de "los trece" (1923) las